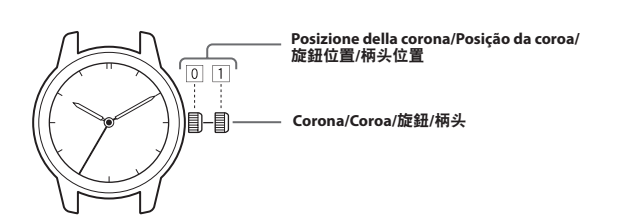


■ **Per i modelli con tre lancette senza calendario/Para modelos com três ponteiros sem calendário/**
對應不帶有日曆的三指針錶款/对应不带有日历的三指针型号



ITALIANO

Grazie per avere acquistato questo orologio CITIZEN.

■ **Note sulla ricarica dell'orologio**

Questo orologio è alimentato con una batteria che si ricarica esponendo il quadrante direttamente al sole o alla luce di una lampada fluorescente.

■ **Per ottenere le massime prestazioni**

- Il quadrante dell'orologio deve essere esposto per alcune ore alla luce solare diretta almeno una volta al mese.
- Dopo essersi sfilati l'orologio si dovrebbe esporre il quadrante a una luce intensa, ad esempio vicino a una finestra.
- Prima di riporre per lungo tempo l'orologio in un luogo buio si raccomanda di ricaricarlo completamente.

■ **Durata indicativa della ricarica**

Illuminamento (lx)	Luce ambiente	Tempo di ricarica (indicativo)	
		Per la durata di un giorno	Carica totale
3000	20 cm sotto una lampada fluorescente da 30 W	40 minuti	130 ore
10000	All'esterno con cielo nuvoloso	12 minuti	40 ore
100000	All'esterno in una giornata di sole	2 minuti	11 ore

■ **Regolazione dell'ora e del calendario**

Se il proprio orologio dispone della corona a vite prima di usarla occorre svitarla. Dopo l'uso la si deve nuovamente premere e riavvitare saldamente.

■ **Per i modelli con tre lancette senza calendario**

Regolazione dell'ora

- Estrarre la corona (ⓘ).
- Regolare l'ora ruotando la corona.
- Dopo avere regolato l'ora premere saldamente la corona nella normale posizione (⓪).

■ **Per i modelli con calendario (rispettivamente con data e con data e giorno della settimana)**

Regolazione dell'ora

- Estrarre la corona nella seconda posizione (di regolazione dell'ora, ⓘ).
- Regolare l'ora ruotando la corona.

- Dopo avere regolato l'ora premere saldamente la corona nella normale posizione (⓪).

Regolazione del calendario

Non si deve regolare il calendario mentre l'orologio indica i periodi qui di seguito riportati. In caso contrario il cambio di data potrebbe non avvenire correttamente.

Per i modelli con sola data	tra le 9:00 pm e l'1:00 am
Per i modelli con data e giorno della settimana	tra le 9:00 pm e le 4:00 am

- Estrarre la corona nella prima posizione (di regolazione del calendario, ⓘ).
 - Ruotare la corona in senso antiorario per regolare la data.
 - Ruotare la corona in senso orario per regolare il giorno della settimana.
- Per i modelli con sola data quest'ultima operazione non produce alcun effetto.
- Dopo avere regolato il calendario premere saldamente la corona nella normale posizione (⓪).

■ **Avvertenze relative all'impermeabilità all'acqua**

I modelli non impermeabili non dovrebbero essere lasciati a contatto con l'umidità. Fare perciò sempre attenzione affinché non soffrano questa condizione.

- Impermeabile durante l'uso normale: Questo orologio è impermeabile all'acqua in caso di esposizione limitata, ad esempio quella causata dagli spruzzi. Ad esempio lo si può indossare mentre ci si lava il viso; non è stato tuttavia concepito per essere indossato sott'acqua.
- Maggior livello d'impermeabilità durante l'uso normale (provato sino a 5 atmosfere): Questo tipo di orologio resiste all'esposizione all'acqua di moderata entità. Può essere indossato mentre si nuota; non è stato tuttavia concepito per essere usato durante il nuoto subacqueo in apnea.
- Maggior livello d'impermeabilità durante l'uso normale (provato a 10 o 20 atmosfere): Questo orologio può essere usato durante il nuoto subacqueo in apnea; non è stato tuttavia concepito per le immersioni subacquee con bombola o in saturazione d'elio.

Prima di usare l'orologio si raccomanda di controllare il livello d'impermeabilità all'acqua indicato sul quadrante e sulla cassa e di vedere inoltre la tabella che segue. (I "bar" corrispondente indicativamente a 1 atmosfera).

■ "WATER RESIST(ANT) xx bar" potrebbe eventualmente apparire come "W.R. xx bar".

			Esempi d'uso			
Capacità	Indicazione (cassa o fondello)	Caratteristiche tecniche	Lieve esposizione all'acqua (pioggia, lavaggio del viso, ecc.)	Moderata esposizione all'acqua (doccia, lavori di cucina, nuoto, ecc.)	Sport acquatici (nuoto subacqueo in apnea)	Usare la corona o i tasti mentre l'orologio è bagnato.
						
Non impermeabile	—	Non impermeabile	NO	NO	NO	NO
WATER RESIST(ANT) o nessuna indicazione	WATER RESIST(ANT)	Impermeabile durante l'uso normale	OK	NO	NO	NO
WR 50 o WATER RESIST 50	WATER RESIST(ANT) 5 bar	Impermeabile sino a 5 atmosfere	OK	OK	NO	NO
WR 100/200 o WATER RESIST 100/200	WATER RESIST(ANT) 10/20 bar	Impermeabile da 10 a 20 atmosfere	OK	OK	OK	NO

Per garantire l'impermeabilità dell'orologio esso deve essere indossato con la corona completamente premuta all'interno (posizione normale, ⓘ). Qualora la corona dell'orologio in uso sia del tipo a vite è necessario che sia completamente avvitata.

Non muovere la corona né premere i pulsanti mentre l'orologio è bagnato.

Qualora nell'orologio penetri dell'acqua, oppure sotto il vetro si formi un velo di condensa che non si dissolve nell'arco di una giornata, si raccomanda di portarlo in riparazione al proprio rivenditore o a un centro di assistenza Citizen. Se si lascia l'orologio in tale condizione se ne potrebbero corrodere le parti interne con conseguente possibilità di malfunzionamento.

Se nell'orologio penetra acqua di mare si suggerisce di inserirlo in un contenitore o un sacchetto di plastica e di farlo immediatamente riparare. Così non facendo la pressione interna aumenterebbe e alcune delle parti (vetro, corona, pulsanti, ecc.) si potrebbero distaccare.

Opni volta dopo avere indossato l'orologio in acqua di mare è raccomandabile risciacquarlo in acqua dolce e asciugarlo quindi con un panno asciutto.

Per via delle proprietà della materia, la durezza/za del cinturino di cuoio può ridursi in caso di contatto con l'acqua. Se si immerge spesso in acqua un orologio per uso normale caratterizzato da un maggior livello d'impermeabilità si possono inoltre verificare problemi quali lo scolorimento del cinturino o il distacco delle parti adesive. In tal caso si raccomanda pertanto di usarne uno metallico o di gomma.

Precauzioni

Avvertenze sulla batteria ricaricabile e la ricarica

Se si lascia scaricare l'accumulatore in un ambiente a temperatura molto alta le parti dell'orologio si possono scolorire o deformare e il movimento potrebbe cessare di funzionare correttamente.

Non si deve rimuovere la batteria ricaricabile dall'orologio. Anche qualora sia stata rimossa la si deve tenere fuori dalla portata dei bambini affinché non la ingoia.

In caso d'ingerimento si deve richiedere immediatamente l'intervento di un medico. La ricarica dell'accumulatore non deve avvenire ad alta temperatura (circa 60° o più). Esempi:

- ricarica collocando l'orologio eccessivamente vicino a sorgenti luminose di grande intensità quali le lampade incandescenti e, soprattutto, quelle alogene
- (Si raccomanda di non usare la luce delle lampade alogene per via dell'alta temperatura che sviluppano.)
- ricarica collocando l'orologio in punti soggetti all'alta temperatura, ad esempio sul cruscotto di un veicolo
- L'orologio non funziona se vi si installa una batteria del tipo non corretto.
- Non si devono usare le normali batterie all'argento. Durante la ricarica, infatti, questo tipo di batteria potrebbe sovraccarsiarsi ed esplodere danneggiando l'orologio e chi lo indossa.

■ **Per evitare malfunzionamenti**

Temperatura

NON si deve usare l'orologio in situazioni in cui la temperatura sia inferiore o superiore a quella di funzionamento indicata nel presente manuale. In caso contrario esso potrebbe non funzionare correttamente o arrestarsi.

Magnetizzazione

- NON si deve collocare l'orologio in prossimità di materiali in grado di generare un forte campo magnetico quali:
 - dispositivi magnetici per la salute, ad esempio una collana magnetica.
 - la chiusura magnetica dei frigoriferi.
 - la chiusura magnetica delle borse.
 - gli altoparlanti di un telefono cellulare.
- attrezzi magnetici da cucina.

Questi tipi di materiale potrebbero infatti creare interferenze con il movimento dei motori passo-passo installati nell'orologio, compromettendone di conseguenza la precisione di misura del tempo.

Elettricità statica

NON si deve avvicinare l'orologio agli apparecchi domestici che generano elettricità statica.

L'esposizione a tale condizione, ad esempio tipico degli schermi televisivi, potrebbe infatti compromettere la precisione di misura del tempo.

Urti

NON sottoponete l'orologio ad urti, né lasciatelo cadere.

Sostanze chimiche

Evitate d'indossare l'orologio in ambienti caratterizzati dalla presenza di gas chimici o comunque corrosivi. L'eventuale contatto dell'orologio con solventi, quali i diluenti e il benzene, o comunque con sostanze che li contengono, potrebbe causare scolorimenti, scioglimenti o rotture. La cassa, il cinturino e le altre parti dell'orologio potrebbero altresì scolorirsi qualora esso venga a contatto con altri prodotti chimici, ad esempio il mercurio contenuto nei termometri.

Manutenzione

- Con un panno morbido asportate dalla cassa e dal vetro l'eventuale sporcizia, sudore o acqua.
- Per rimuovere la sporcizia dal cinturino metallico, di plastica o di gomma è sufficiente lavarlo con acqua. Per rimuovere la sporcizia accumulata negli interstizi del cinturino metallico si deve usare uno spazzolino morbido.
- Si raccomanda di non usare solventi (diluenti, benzene e così via) poiché potrebbero danneggiare le rifiniture dell'orologio.
- Per la pulizia dell'orologio non si devono usare tessuti trattati chimicamente poiché essi possono danneggiarne le superfici e le parti trattate.
- Ruotare periodicamente la corona mentre è completamente premuta (⓪) e premere inoltre i pulsanti affinché nel tempo non rimangano bloccati a causa dell'accumulo di corpi estranei.

Ispezioni periodiche

- Per ragioni di sicurezza e per la maggior durezza/lezza dell'orologio non si raccomanda di farlo ispezionare una volta ogni due o tre anni.
- Per mantenere la capacità d'impermeabilità all'acqua è necessario farne sostituire regolarmente la guarnizione e altri componenti ancora.
- Le altre parti dovrebbero essere fatte ispezionare e sostituire secondo necessità. Per la sostituzione si raccomanda sempre di richiedere parti originali Citizen.

■ **Caratteristiche tecniche**

Tipo: Orologio analogico a carica luce

Precisione di misura del tempo: Entro ±20 sec/mese (a temperature comprese tra +5°C e +35°C)

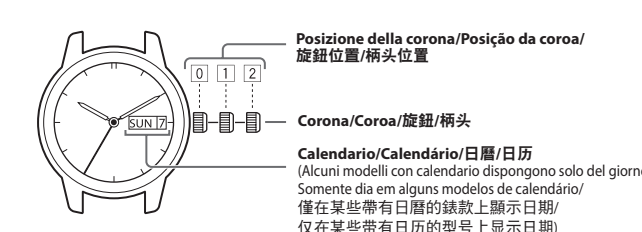
Gamma delle temperature d'uso: Da -10° C a 60° C

Da carica completa: 6 mesi o più (calibro B02: circa 5 mesi; calibro B03: circa 4 mesi)

Di tipo ricaricabile: 1 pezzo.

* Le caratteristiche tecniche qui riportate sono soggette a modifiche senza preavviso.

■ **Per i modelli con calendario (rispettivamente con data e con data e giorno della settimana)/Para modelos com calendário (dia, dia e dia da semana)/**
對應帶有日曆的錶款（日期、日期和星期）/对应带有日历的型号（日期、日期和星期）



PORTUGUÊS

Obrigado por adquirir este relógio CITIZEN.

■ **Notas sobre a carga do relógio**

Este relógio tem uma pilha recarregável que é carregada pela exposição do mostrador do relógio à luz, tal como a luz solar direta ou luzes fluorescentes.

■ **Para um desempenho ótimo**

Exponha o relógio com o mostrador virado para a luz direta do sol durante várias horas pelo menos uma vez por mês.

- Depois de retirar o relógio, coloque-o numa posição onde o mostrador fique exposto à luz brilhante, tal como perto de uma janela.
- Antes de guardar o relógio num lugar escuro durante um longo período de tempo, certifique-se de carregar a bateria completamente.

■ **Tempo aproximado necessário para o carregamento**

Luminância (lx)	Ambiente	Tempo de carregamento (Aprox.)	
		Para uso de um dia	Para carga total
3000	20 cm sob uma luz fluorescente (30 W)	40 minutos	130 horas
10000	Exterior, tempo nublado	12 minutos	40 horas
100000	Exterior, tempo ensolarado	2 minutos	11 horas

■ **Ajuste da hora e do calendário**

Se o seu relógio tiver um coroa do tipo apertada, levante a coroa para afrouxá-la antes de operá-la. Certifique-se de pressionar a coroa firmemente para baixo após a operação.

■ **Para modelos com três ponteiros sem calendário**

Ajuste da hora

- Puxe a coroa para fora (ⓘ).
- Gire a coroa para ajustar a hora.
- Após ajustar a hora, empurre a coroa firmemente de volta para sua posição normal (⓪).

■ **Para modelos com calendário (dia, dia e dia da semana)**

Ajuste da hora

- Puxe a coroa para a posição do segundo clique (posição de ajuste da hora, ⓘ).
- Gire a coroa para ajustar a hora.
- Após ajustar a hora, empurre a coroa firmemente de volta para sua posição normal (⓪).

Ajuste do calendário

Não ajuste o calendário quando o relógio estiver como mostrado abaixo. Caso contrário, o calendário pode não mudar corretamente.

Para modelos que indicam o dia e dia da semana	entre 9:00 PM e 1:00 AM
Para modelos que indicam o dia e dia da semana	entre 9:00 PM e 4:00 AM

- Puxe a coroa para a posição do primeiro clique (posição de ajuste do calendário, ⓘ).

- Gire a coroa no sentido anti-horário para ajustar o dia.

- Gire a coroa no sentido horário para ajustar o dia da semana.

Para modelos que só indicam o dia, este passo não tem efeito.

- Após ajustar o calendário, empurre a coroa firmemente de volta para sua posição normal (⓪).

■ **Advertências sobre o desempenho de resistência à água**

Os modelos não resistentes à água não são projetados para entrar em contato com qualquer umidade. Tome cuidado para não expor um relógio com esta classificação a qualquer tipo de umidade.

Resistência à água: Este tipo de relógio é resistente a uma pequena exposição à água, tal como salpicos de água acidentais. Por exemplo, você pode utilizar o relógio enquanto lava o rosto; no entanto, ele não é concebido para ser usado debaixo d'água.

Resistência à água (testada até 5 bar): Este tipo de relógio é resistente a uma exposição moderada à água. Você pode utilizar o relógio enquanto nada; no entanto, ele não é concebido para ser usado para mergulho livre.

Resistência à água (testada até 10 ou 20 bar): Este tipo de relógio pode ser usado para mergulho livre; no entanto, ele não é concebido para ser usado para mergulho autônomo ou mergulho saturado.

Antes de utilizar, confira o nível de resistência à água do relógio, que se encontra indicado no mostrador e na caixa, e consulte a tabela abaixo. (A unidade "bar" é aproximadamente igual a 1 atmosfera).

■ "WATER RESIST(ANT) xx bar" também pode ser indicado como "W.R. xx bar".

Exemplos de uso						
Nomes	Indicação (Caixa ou tampa posterior)	Especificações	Pequena exposição à água (lavagem do rosto, chuva, etc.)	Exposição moderada à água (lavagem, trabalho na cozinha, natação, etc.)	Operes a coroa ou botões ou quando o relógio estiver molhado.	
Não resistente à água	—	Não resistente à água	NÃO	NÃO	NÃO	NÃO
WATER RESIST(ANT) ou nenhuma indicação	WATER RESIST(ANT)	Resistente à água para uso diário	OK	NÃO	NÃO	NÃO
WR 50 ou WATER RESIST 50	WATER RESIST(ANT) 5 bar	Resistente à água até 5 atmosferas	OK	OK	NÃO	NÃO
WR 100/200 ou WATER RESIST 100/200	WATER RESIST(ANT) 10/20 bar	Resistente à água até 10/20 atmosferas	OK	OK	OK	NÃO

Certifique-se de usar o relógio com a coroa completamente pressionada (posição normal, ⓘ) para garantir a resistência à água. Se a coroa do relógio for do tipo rosqueada, certifique-se de rosqueá-la completamente.

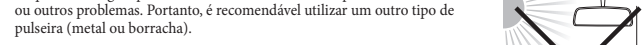
Não opere a coroa ou botões ou quando o relógio estiver molhado.

Se a água penetrar no relógio, ou se o interior do vidro estiver embaçado e não ficar claro dentro de um dia, leve o relógio ao seu revendedor ou Centro de Serviço Citizen para conserto. Deixar o relógio em tal estado enferrujará as peças internas e causará um mau funcionamento.

Se entrar água do mar no relógio, coloque o relógio em uma caixa ou saco de plástico e leve-o imediatamente para conserto. Caso contrário, a pressão no interior do relógio aumentará e as peças (como o vidro e botões) podem soltar-se.

Se o relógio for usado na água do mar, enxágue-o com água corrente e seque-o com um pano seco após cada uso.

A durabilidade da pulseira de couro pode ser afetada se for molhada, em virtude das propriedades do couro. No caso de um relógio com resistência à água aumentada para uso diário que é usado com frequência na água, pode ocorrer o desbotamento, desprendimento do adesivo ou outros problemas. Portanto, é recomendável utilizar um outro tipo de pulseira (metal ou borracha).



Precauções

Manipulação da pilha recarregável e carregamento

Uma temperatura excessivamente alta ao carregar o relógio pode causar a descoloração e deformação dos componentes, bem como o mau funcionamento do movimento do relógio.

Não retire a pilha recarregável. Se, por retirada, mantenha a pilha recarregável fora do alcance de crianças para prevenir a sua ingestão.

Se a bateria carregada por engola, consulte um médico e procure tratamento médico.

Não carregue o relógio sob altas temperaturas (aproximadamente 60° ou mais). Exemplo:

- carregar o relógio muito perto de uma luz forte tal como uma lâmpada incandescente ou lâmpada de halogênio
- (Luzes de halogênio não são recomendadas para carregar o relógio devido à sua geração de muito calor.)

- carregar o relógio em lugares onde a temperatura tornase extremamente alta—como no painel de instrumentos de um automóvel

O relógio não funcionará se um tipo incorreto de pilha for usado.

Nunca use uma pilha de prata regular. A pilha poderia se sobrecarregar durante o processo de carregamento e explodir, causando danos ao relógio ou lesões ao usuário.

■ **Para evitar um mau funcionamento**

Temperatura

NÃO utilize o relógio onde a temperatura seja mais baixa ou mais alta do que a temperatura de funcionamento especificada no manual de instruções. Fazer isso pode causar um mau funcionamento ou a parada do relógio.

Magnetismo

NÃO coloque o relógio perto de materiais que geram um campo magnético forte tais como:

- equipamento magnético de saúde tal como um colar magnético.
- fecho magnético da porta de uma geladeira.
- fivela magnética em uma bolsa.
- alto-falantes de um telefone celular.

Esses materiais podem interferir com o movimento dos motores escalonados no relógio e a indicação das horas pode tornar-se imprecisa.

Elettridade estática

NÃO coloque o relógio perto de aparelhos eletrodomésticos que geram eletricidade estática. A indicação das horas pode tornar-se imprecisa se o relógio for exposto a uma eletricidade estática forte como a emitida pela tela de um televisor.

Impacto

NÃO aplique nenhum impacto forte, por exemplo, derrubando-o num chão duro.

Substâncias químicas

Evite utilizar o relógio onde ele possa ser exposto a substâncias químicas ou gases corrosivos. Se solventes, tais como diluentes de tinta ou benzina, ou substâncias que contêm tais solventes entrarem em contato com o relógio, pode ocorrer a descoloração, derretimento, rachadura, etc., do relógio. A caixa, pulseira ou outras partes podem se descolorar se o relógio entrar em contato com alguns produtos químicos domésticos, tal como o mercúrio usado em termômetros.

Manutenção

- Remova a sujeira, perspiração e água da caixa e vidro com um pano macio.
- Para limpar uma pulseira de metal, plástico ou borracha, lave a sujeira com água. Utilize uma escova macia para remover a poeira e sujeira fora nas folgas da pulseira de metal.
- Não utilize solventes (diluantes de tinta, benzina, etc.), pois essas substâncias podem avariar o acabamento.
- Não use um tipo de pano de polimento, pois isso pode danificar a superfície e certos tratamentos do relógio.
- Gire a coroa enquanto ela estiver totalmente pressionada (⓪) e pressione os botões periodicamente de forma que não fiquem emperrados devido à acumulação de matérias estranhas.

Ispesções periódicas

O seu relógio necessita de uma inspeção cada dois ou três anos para segurança e uso mais longo.

Para manter a resistência à água do relógio, as vedações e outros componentes precisam ser substituídos regularmente.

As outras peças precisam ser inspecionadas se for necessário. Sempre solicite peças Citizen genuínas para a substituição.

■ **Especificações**

Tipo: Relógio analógico alimentado por energia solar

Precisão da indicação das horas: Dentro de ±20 seg./mês (dentro de uma faixa de temperatura normal de +5°C a +35°C)

Faixa da temperatura de funcionamento: -10°C a +60°C

Carga total até esgotamento: 6 meses ou mais (cal. B02: Aprox. 5 meses; cal. B03: Aprox. 4 meses)

Bateria recarregável: 1 peça.

* As especificações estão sujeitas a modificações sem aviso prévio.

中文

感謝您惠購該款 CITIZEN 手錶。

■ **手錶充電注意事項**

本款手錶屬光動能手錶，錶蓋直接照射日光或室內燈光即可充電。

■ **為確保最佳效能，請注意下列各項**

- 每月至少一次將錶蓋正向日光照射數小時。
- 取下手錶後，放置時，請讓錶蓋朝向亮光處，如靠窗附近。
- 長期收藏手錶於暗處之前，請確實將手錶充電電力。

■ **充電所需的大致時間**

照度 (lx)	環境	充電時間
---------	----	------